

No. 36553. Multilateral

PROTOCOL CONCERNING SPECIALLY PROTECTED AREAS AND BIOLOGICAL DIVERSITY IN THE MEDITERRANEAN. BARCELONA, 10 JUNE 1995 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2102, I-36553.*]

AMENDMENTS TO ANNEX II TO THE PROTOCOL CONCERNING SPECIALLY PROTECTED AREAS AND BIOLOGICAL DIVERSITY IN THE MEDITERRANEAN (WITH ANNEX). TIRANA, 20 DECEMBER 2017*

Entry into force: 14 September 2018

Authentic texts: Arabic, English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 9 October 2018

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

Nº 36553. Multilatéral

PROTOCOLE RELATIF AUX AIRES SPÉCIALEMENT PROTÉGÉES ET À LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE EN MÉDITERRANÉE. BARCELONE, 10 JUIN 1995 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2102, I-36553.*]

AMENDEMENTS À L'ANNEXE II AU PROTOCOLE RELATIF AUX AIRES SPÉCIALEMENT PROTÉGÉES ET À LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE EN MÉDITERRANÉE (AVEC ANNEXE). TIRANA, 20 DÉCEMBRE 2017*

Entrée en vigueur : 14 septembre 2018

Textes authentiques : arabe, anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 9 octobre 2018

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

الخرشنة الصغيرة <i>Sternula albifrons</i> (بالاس، 1764) الخرشنة البنغالية <i>Thalasseus bengalensis</i> (ليسون، 1831) الخرشنة السندويتشية <i>Thalasseus sandvicensis</i> (لائم، 1878)
الثدييات
حوت المنك الشائع <i>Balaenoptera acutorostrata</i> (لاسيبيد، 1804) حوت ساي <i>Balaenoptera borealis</i> (ليسون، 1828) الحوت الزعنفي <i>Balaenoptera physalus</i> (لينيوس، 1758) الدلفين الشائع قصير المنقار <i>Delphinus delphis</i> (لينيوس، 1758) حوت شمال الأطلسي الصائب <i>Eubalaena glacialis</i> (مولر، 1776) الحوت القواد طويل الزعنفة <i>Globicephala melas</i> (تريل، 1809) دلفين ريسو <i>Grampus griseus</i> (جورج كوفييه، 1812) حوت العنبر القزم <i>Kogia simus</i> (أوين، 1866) الحوت الأحدب <i>Megaptera novaeangliae</i> (بوروفسكي، 1781) حوت بلينفيل نو المنقار <i>Mesoplodon densirostris</i> (دي بلينفيل، 1817) فقمة الراهب المتوسطية <i>Monachus monachus</i> (هيرمان، 1779) الحوت القاتل <i>Orcinus orca</i> (لينيوس، 1758) خنزير البحر الشائع <i>Phocoena phocoena</i> (لينيوس، 1758) حوت العنبر <i>Physeter microcephalus</i> (لينيوس، 1758) حوت قاتل كاذب <i>Pseudorca crassidens</i> (أوين، 1846) الدلفين الأزرق الأبيض <i>Stenella coeruleoalba</i> (ماين، 1833) دلفين خشن الأسنان <i>Steno bredanensis</i> (كوفييه، ليسون، 1828) الدلفين الشائع قاروري الأنف <i>Tursiops truncatus</i> (مونتاجو، 1821) حوت كوفييه نو المنقار <i>Ziphius cavirostris</i> (جورج كوفييه، 1832)

قرش الماكو <i>Isurus oxyrinchus</i> (رافينسك، 1810) الثريجيل <i>Lamna nasus</i> (بوناتيير، 1788) <i>Lethenteron zanandreae</i> (فلاديكوف، 1955) <i>Leucoraja circularis</i> (كوش، 1838) <i>Leucoraja melitensis</i> (كلارك، 1926) شيطان البحر <i>Mobula mobular</i> (بوناتيير، 1788) قرش نمر الرمل صغير الأسنان <i>Odontaspis ferox</i> (ريسو، 1810) <i>Oxynotus centrina</i> (لينيوس، 1758) <i>Pomatoschistus canestrini</i> (تيني، 1883) <i>Pomatoschistus tortonesei</i> (ميلر، 1969) سمكة المنشار صغيرة الأسنان <i>Pristis pectinata</i> (لائام، 1794) <i>Pristis pristis</i> (لينيوس، 1758) <i>Rhinobatos cemiculus</i> (ليتيان جوفري سانت هيلار، 1817) <i>Rhinobatos rhinobatos</i> (لينيوس، 1758) <i>Rostroraja alba</i> (لاسيبيد، 1803) <i>Sphyrna lewini</i> (غريفيث وسميث، 1834) قرش أبو مطرقة العظيم <i>Sphyrna mokarran</i> (روبييل، 1837) قرش رأس المطرقة السلس <i>Sphyrna zygaena</i> (لينيوس، 1758) <i>Squatina aculeata</i> (دوميريل، كوفيه، 1817) <i>Squatina oculata</i> (بونابرت، 1840) <i>Squatina squatina</i> (لينيوس، 1758) <i>Valencia hispanica</i> (فالينسيان، 1846) <i>Valencia letourneuxi</i> (سوفاج، 1880)	
الزواحف	
السلحفاة البحرية ضخمة الرأس <i>Caretta caretta</i> (لينيوس، 1758) السلحفاة البحرية الخضراء <i>Chelonia mydas</i> (لينيوس، 1758) سلحفاة المحيط جلدية الظهر <i>Dermochelys coriacea</i> (فانديلي، 1761) اللجأة صخرية المنقار <i>Eretmochelys imbricate</i> (لينيوس، 1766) لجأة كمنب <i>Lepidochelys kempii</i> (غارمان، 1880) السلحفاة الألمانية المصرية <i>Trionyx triunguis</i> (فورشول، 1775)	
الطيور	
جلم الماء الكبير <i>Calonectris diomedea</i> (سكوبلي، 1769) صياد السمك الأبيض <i>Ceryle rudis</i> (لينيوس، 1758) الققطاط الاسكندراني <i>Charadrius alexandrinus</i> (لينيوس، 1758) ققطاط الرمل الكبير <i>Charadrius leschenaultia columbinus</i> (ليسون، 1826) صقير أسنجم <i>Falco eleonorae</i> (جين، 1834) الطيطيط <i>Gelochelidon nilotica</i> (يوهان فريدريش غملين، 1789) القاقون الأبيض الصدر <i>Halcyon smyrnensis</i> (لينيوس، 1758) طائر النوء الأوروبي <i>Hydrobates pelagicus</i> sp. <i>melitensis</i> (شيمبري، 1843) الخرشنة القزوينية <i>Hydroprogne caspia</i> (بالاس، 1770) النورس الأرمني <i>Larus armenicus</i> (بوتيرلين، 1934) موريط <i>Larus audouinii</i> (بايروديو، 1826) النورس مستنق <i>Larus genei</i> (بريمي، 1839) نورس البحر الفتوسط <i>Larus melanocephalus</i> (تمينك، 1820) الغاقية القزم <i>Microcarbo pygmaeus</i> (بالاس، 1773) كروان السماء رفيع المنقار <i>Numenius tenuirostris</i> (فيلوت، 1817) العقاب النمساوي <i>Pandion haliaetus</i> (لينيوس، 1758) البجع الدالماسي <i>Pelecanus crispus</i> (بروخ، 1832) البجعة البيضاء الكبيرة <i>Pelecanus onocrotalus</i> (لينيوس، 1758) الغاق الأوروبي <i>Phalacrocorax aristotelis</i> ssp. <i>desmarestii</i> (بايروديو، 1826) النحام الأكبر <i>Phoenicopterus roseus</i> (بالاس، 1811) جلم ماء جزر البليار <i>Puffinus mauretanicus</i> (بي.آر. لو، 1921) جلم ماء البحر الأبيض المتوسط <i>Puffinus yelkouan</i> (برونيخ، 1764)	

<i>Ellisella paraplexauroides</i> (مستياسني، 1936) <i>Errina aspera</i> (لينوس، 1767) <i>Isidella elongata</i> (إسبر، 1788) <i>Leiopathes glaberrima</i> (إسبر، 1792) <i>Lophelia pertusa</i> (لينوس، 1758) <i>Madrepora oculata</i> (لينوس، 1758) <i>Parantipathes larix</i> (إسبر، 1790) <i>Savalia savaglia</i> نارديو، 1844 (مرادف <i>Gerardia savaglia</i>)
المرجانيات
<i>Hornera lichenoides</i> (لينوس، 1758)
الرخويات
(= <i>Ch. Rubicunda</i>= <i>Ch. Nodifera</i>) <i>Charonia lampas</i> (لينوس، 1758) <i>Charoniatritonis variegata</i> (لامارك، 1816) (= <i>Ch. Seguenzia</i>) <i>Dendropoma petraeum</i> (مونثير وساتو، 1884) <i>Erosaria spurca</i> (لينوس، 1758) <i>Gibbula nivos</i> (أدمز، 1851) <i>Lithophaga lithophaga</i> (لينوس، 1758) <i>Luria lurida</i> (لينوس، 1758) (= <i>Cypraea lurida</i>) <i>Mitra zonata</i> (ماريات، 1818) <i>Patella ferruginea</i> (غملين، 1791) <i>Patella nigra</i> (دا كوستا، 1771) <i>Pholas dactylus</i> (لينوس، 1758) <i>Pinna nobilis</i> (لينوس، 1758) <i>Pinna rudis</i> (= <i>P. pernula</i>) (لينوس، 1758) <i>Ranella olearia</i> (لينوس، 1758) <i>Schilderia achatidea</i> (غراي، جورج بريتينغهام سويربي 2، 1837) <i>Tonna galea</i> (لينوس، 1758) <i>Zonaria pyrum</i> (غملين، 1791)
القشريات
<i>Ocypode cursor</i> (لينوس، 1758) <i>Pachylasma giganteum</i> (فيليني، 1836)
شوكيات الجلد
<i>Asterina pancerii</i> (غاسكو، 1870) <i>Centrostephanus longispinus</i> (فيليني، 1845) <i>Ophidiaster ophidianus</i> (لامارك، 1816)
الأسماك
<i>Acipenser naccarii</i> (بونابرت، 1836) <i>Acipenser sturio</i> (لينوس، 1758) <i>Aphanius fasciatus</i> (فالانسيان، 1821) <i>Aphanius iberus</i> (فالانسيان، 1846) <i>Carcharias taurus</i> (رافينسك، 1810) <i>Carcharodon carcharias</i> (لينوس، 1758) <i>Cetorhinus maximus</i> (غونيروس، 1765) <i>Dipturus batis</i> (لينوس، 1758) <i>Galeorhinus galeus</i> (لينوس، 1758) <i>Gymnura altavela</i> (لينوس، 1758) <i>Hippocampus guttulatus</i> (كوفيني، 1829) (مرادف <i>Hippocampus ramulosus</i>) <i>Hippocampus hippocampus</i> (لينوس، 1758) <i>Huso huso</i> (لينوس، 1758)

المرفق الأول:
المرفق الثاني - قائمة الأنواع المعرضة للانقراض أو المهددة به

كاسيات البذور
حامول البحر <i>Cymodocea nodosa</i> (أوكرانيا) أشيرسون <i>Posidonia oceanica</i> (لينيوس) دوليل حزامية بحرية <i>Zostera marina</i> لينيوس حزامية نولتية <i>Zostera noltii</i> هورنيمان
اليخضورات
<i>Caulerpa olliiveri</i> دوستال
المسوطيات المتغايرة
جنس السيمتوزيرا <i>Cystoseira</i> genus (باستثناء <i>Cystoseira compressa</i>) <i>Fucus virsoides</i> جيكوب جورج أغارد لاميناريا رودريغيزية <i>Laminaria rodriguezii</i> بورنت <i>Sargassum acinarium</i> (لينيوس) سيتشيل <i>Sargassum flavifolium</i> كوترينغ <i>Sargassum hornsuschii</i> كارل أدولف أغارد <i>Sargassum trichocarpum</i> جيكوب جورج أغارد
الطحالب الحمراء
<i>Gymnogongrus crenulatus</i> (تيرنر) جيكوب جورج أغارد <i>Kallymenia spathulata</i> (جيكوب جورج أغارد) بي.جي. باركنسون <i>Lithophyllum byssoides</i> (لامارك) فوسلي (مرادف <i>Lithophyllum lichenoides</i>) <i>Ptilophora mediterranea</i> (إتش. هوفي) آر.إي. نوريس <i>Schimmelmannia schousboei</i> (جيكوب جورج أغارد) جيه.جيه. رودريغيز <i>Sphaerococcus rhizophylloides</i> (إسبر) ليموين <i>Tenarea tortuosa</i> (مرادف <i>Goniolithon byssoides</i>) <i>Titanoderma ramosissimum</i> (هايدريش) بريسان وكابيوش (مرادف <i>Goniolithon byssoides</i>) <i>Titanoderma trochanter</i> (بوري) بنهيسون وآخرون
الإسفنجيات
<i>Aplysina</i> sp. plur. <i>Asbestopluma hypogea</i> (فاسيليت وبوري-إيسنولت، 1995) <i>Axinella cannabina</i> (إسبر، 1794) <i>Axinella polypoides</i> (شميدت، 1862) <i>Geodia hydronium</i> (جيمسون، 1811) <i>Petrobionamassiliana</i> (فاسيليت وليفي، 1958) <i>Sarcotragus foetidus</i> (شميدت، 1862) (مرادف <i>Ircina foetida</i>) <i>Sarcotragus pipetta</i> (شميدت، 1868) (مرادف <i>Ircina pipetta</i>) <i>Tethya</i> sp. plur.
اللاسعات
<i>Antipathella subpinnata</i> (إليس وسولاندر، 1786) <i>Antipathes dichotoma</i> (بالاس، 1766) <i>Antipathes fragilis</i> (غرافير، 1918) <i>Astroides calycularis</i> (بالاس، 1766) <i>Callogorgia verticillata</i> (بالاس، 1766) <i>Cladocora caespitosa</i> (لينيوس، 1767) <i>Cladocora debilis</i> (ميلن إدواردس وهيم، 1849) <i>Dendrophyllia cornigera</i> (لامارك، 1816) <i>Dendrophyllia ramea</i> (لينيوس، 1758) <i>Desmophyllum dianthus</i> (إسبر، 1794)